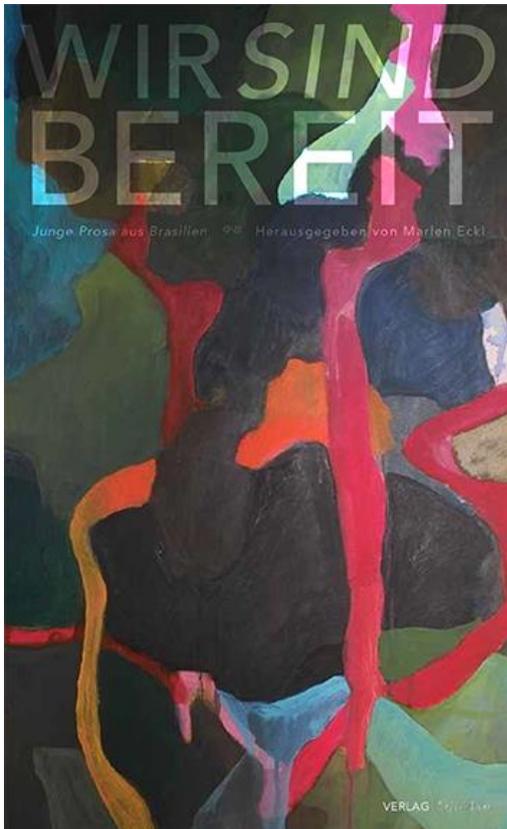


Wir sind bereit: Anthologie brasilianischer Prosa in Germersheimer Übersetzung



Anlässlich des brasilianischen Gastlandauftritts auf der Frankfurter Buchmesse 2013 hat die Brasilianistin Dr. Marlen Eckl in Zusammenarbeit mit dem Berliner Verlag Lettrétage eine Anthologie junger brasilianischer Prosa zusammengestellt, die unter dem programmatischen Titel *Wir sind bereit* erschienen ist.

Darin enthalten sind Erzählungen von Álex Leilla, Ana Paula Maia, André de Leones, Antonia Pellegrino, Antonio Prata, Antonio Xerxensky, Carlos de Brito e Mello, Carlos Henrique Schroeder, Carol Bensimon, Cecilia Giannetti, Chico Mattoso, Flávio Izhaki, Helder Caldeira, Julian Fuks, Luis Henrique Pellanda, Marcelo Benini, Marcio Renato dos Santos, Mariel Reis, Olavo Amaral, Paloma Vidal, Rafael Bán Jacobsen, Oliveira Lima Taufick, Ricardo Lísias, Tércia Montenegro, Tom Correia, Walther Moreira Santos und Whisner Fraga.

Nach den sehr positiven Erfahrungen der Zusammenarbeit zwischen dem Fach Spanisch am FTSK und dem Verlag Lettrétage im Zusammenhang mit der von Timo Berger 2010 im Vorfeld des argentinischen Gastlandauftritts in Frankfurt herausgegebenen

Anthologie *Neues vom Fluss* war es fast eine Selbstverständlichkeit, dass auch die Texte dieser brasilianischen Anthologie von Germersheimer Studierenden im Rahmen eines Lehrprojekts erstellt würden. Wir sind stolz auf diese Kontinuität in der engen und äußerst lebendigen Kooperation zwischen der universitären Übersetzer Ausbildung und dem alternativen Literaturbetrieb.

Im Wintersemester 2012/13 und Sommersemester 2013 dienten gemeinsprachliche Übungen unter der Leitung von Dr. Marcel Vejmelka dazu, diese Übersetzungen schrittweise zu besprechen und vorzubereiten. Beteiligt waren neben eingeschriebenen Studierenden aus dem MA auch einige Absolventinnen, die auf diesem Weg die Verbindung zur Universität noch etwas länger aufrechterhielten. Auch durfte der Dozent selbst übersetzerisch tätig werden. Weitere Übersetzungen in dem Band stammen von Wanda Jakob und Michael Kegler, letzterer besorgte außerdem das abschließende Lektorat der gesamten Anthologie.

Anerkennung und Dank gelten zunächst allen beteiligten Übersetzerinnen und Übersetzern für ihr Engagement und ihre Begeisterung im Zusammenhang mit dieser literarischen Reise, dann der Herausgeberin Marlen Eckl und dem Verleger Moritz Malsch für ihr Vertrauen in die Germersheimer Übersetzungen, schließlich nochmals ausdrücklich Michael Kegler für sein wunderbares Lektorat!

Weitere Informationen zum Buch bei Marcel Vejmelka oder direkt bei der [Lettrétage](#).

Wir sind bereit. Junge Prosa aus Brasilien
Hg. Marlen Eckl. Berlin: Lettrétage 2013
ISBN 978-3981206272 / 3981206274, 12,90 €